

**EXPRESIONES DE CORTESÍA EN LA INTERACCIÓN LOCUTOR-OYENTE DEL
PROGRAMA *MARCANDO A TIEMPO*, DE RADIO TIEMPO CARTAGENA**

ANDREA CAROLINA JIRADO AYOLA

ARGEMIRO DANIEL JULIO CORREA

UNIVERSIDAD DE CARTAGENA

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS

PROGRAMA DE LINGÜÍSTICA Y LITERATURA

CARTAGENA DE INDIAS D. T. Y C.

2017

**EXPRESIONES DE CORTESÍA EN LA INTERACCIÓN LOCUTOR-OYENTE DEL
PROGRAMA *MARCANDO A TIEMPO*, DE RADIO TIEMPO CARTAGENA**

ANDREA CAROLINA JIRADO AYOLA

ARGEMIRO DANIEL JULIO CORREA

Trabajo de grado presentado como requisito para optar el título de:

PROFESIONAL EN LINGÜÍSTICA Y LITERATURA

Asesor

Prof. ÁLVARO SALADÉN ROA

UNIVERSIDAD DE CARTAGENA

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS

PROGRAMA DE LINGÜÍSTICA Y LITERATURA

CARTAGENA, COLOMBIA

2017

Dedicatoria

A nuestros padres:

Yomaira Ayola y Jorge Jirado

Nilsa Correa y Argemiro Julio

Por su dedicación y todo su apoyo

Agradecimientos

Primero que todo, le damos gracias a Dios por llenarnos de sabiduría y entendimiento para que este trabajo tuviera un feliz término, después de tantos esfuerzos. A nuestros padres, por motivarnos a seguir adelante y ayudarnos a cumplir nuestras metas y propósitos. Por último, le agradecemos a nuestro asesor, Álvaro Saladén Roa, por ser la persona que nos ayudó y aportó todos sus conocimientos para desarrollar el trabajo de grado, nuestro guía constante en todo este camino. ¡Muchísimas gracias!

Expresiones de Cortesía en la interacción locutor oyente del
Programa *Marcando a Tiempo* de Radio Tiempo. Cartagena

Andrea Carolina Jirado Ayola

Argemiro Daniel Julio Correa

Universidad de Cartagena

Resumen

Esta monografía presenta los resultados de una investigación sobre las expresiones de cortesía en la interacción locutor oyente, en el programa radial *Marcando a Tiempo*, mediante un análisis de las fórmulas de saludo, estrategias de atenuación, la conversación de contacto (*small talk*) y fórmulas de tratamiento. El objetivo es describir las interacciones comunicativas ocurridas en el programa, mediante un análisis discursivo de las expresiones de cortesía, para develar las fórmulas de tratamiento nominal y pronominal. Se inscribe dentro de la línea de investigación de Estudios del Discurso. Sus principales fundamentos teóricos son aportes de Haverkate (1994) para el estudio de la cortesía; Briz (2003), respecto de las estrategias de atenuación en las interacciones analizadas; Coupland (2000) y Rigatuso (2008), referente a la *small talk*. Se seleccionó un corpus de interacciones radiales grabadas durante seis meses, el cual se analizó para develar las fórmulas de tratamiento nominal y pronominal. El análisis, basado en el método propuesto por G. Julian (2010), reveló marcas discursivas de cortesía verbal, mediante estrategias utilizadas en mayor medida por el locutor, para crear un ambiente de familiaridad con sus oyentes. Además, se advirtió un uso diferencial –cuantitativo– por parte del locutor, en sus interacciones con mujeres y hombres.

Palabras claves: cortesía, interacción locutor oyente, identidad, programa radial *Marcando a tiempo*, Radio Tiempo- Cartagena.

Contenido

	págs.
Introducción	8
1. Planteamiento del Problema	10
1.1. Descripción y Formulación del problema.....	10
1.2. Datos Institucionales y Estructura del Programa.....	11
1.3. Características del Escenario Discursivo como Situación de Comunicación.....	12
1.4. Papeles del Locutor y los Oyentes.....	12
2. Marco Referencial	14
2.1. Antecedentes	14
2.2. Bases Teóricas	17
2.2.1. Aproximación al concepto de cortesía.....	18
2.2.2. Fórmulas de saludo.....	20
2.2.3. Estrategias de atenuación.....	22
2.2.3.1. <i>Procedimientos sustitutos</i>	23
2.2.3.1.1. <i>Desactualizadores</i>	23
2.2.3.1.2. <i>Elisión de marcas enunciativas</i>	24
2.2.3.1.3. <i>Empleo de diminutivos y formas apocopadas</i>	24
2.2.3.2. <i>Procedimientos acompañantes</i>	24
2.2.3.2.1. <i>Modalizadores</i>	25
2.2.3.2.2. <i>Formas directas a favor del oyente</i>	25
2.2.4. Conversación de Contacto (<i>Small Talk</i>).....	26
2.2.5. Fórmulas de tratamiento.....	27

3. Aspectos Metodológicos	28
3.1. Tipo de Investigación.....	28
3.2. Recogida y Selección del Corpus.....	29
3.3. Procedimiento de Análisis de los Datos.....	29
4. Análisis de la Cortesía en la Interacción Locutor-Oyente del Programa	
<i>Marcando a Tiempo</i>	32
4.1. Análisis de las Fórmulas de Saludos.....	32
4.2. Análisis de las Estrategias de Atenuación.....	36
4.3. Análisis de la Conversación de Contacto.....	40
4.4. Análisis de las fórmulas de tratamiento nominal y pronominal.....	43
5. Conclusiones	48
Referencias Bibliográficas	50
Anexos	53

Introducción

Fraser (1980) sostiene que la cortesía verbal reside esencialmente en lo que llama el “contrato conversacional”. Por esta transacción discursiva entiende los derechos y las obligaciones mutuas de las personas que traban una conversación. Las convenciones correspondientes pueden variar de una cultura a otra, pero cabe suponer que, en su mayoría, son de carácter universal (citado por Haverkate, 1994). El lenguaje es una característica innata de los seres humanos para comunicarse y relacionarse los unos con los otros. A su vez, la cortesía es una expresión que se concreta mediante las relaciones humanas, teniendo en cuenta lo que es y no es considerado como “cortés”. Para esto existen parámetros o modelos de conducta que reflejan este fenómeno.

En este trabajo se estudia la expresión de la cortesía en la interacción locutor oyente del programa *Marcando a tiempo* de la emisora Radio Tiempo Cartagena. El objetivo general se centra en describir las interacciones comunicativas ocurridas en el espacio radial *Marcando a tiempo*, mediante un análisis de las expresiones de cortesía en el discurso, para develar las fórmulas de tratamiento nominal y pronominal. Para ello, se analizan las fórmulas de saludos, a fin de determinar las formas de solidaridad o (des)cortesía manifestadas en las interacciones. También, se describen las estrategias de atenuación, para determinar aspectos conceptuales que fundamentan la interacción comunicativa. Por último, se analiza la conversación de contacto (*small talk*) como representación de empatía y simpatía durante la interacción locutor oyente, para develar aspectos contextuales del análisis de mecanismos de identidad.

Esta investigación adquiere su importancia al abordar el estudio de la radio desde una perspectiva metodológica poco usual, pues se trata de un estudio discursivo de las interacciones radiales del programa en cuestión, para develar aspectos pragmáticos. En particular, se ocupa de

expresiones de cortesía lingüística y elementos identitarios, los cuales –hasta donde se pudo constatar en los antecedentes– no han sido abordados en el ámbito radial, al menos en el medio local.

Para recolectar el corpus se hicieron grabaciones durante la emisión del programa en cuestión, a fin de registrar las interacciones locutor-oyentes. A su vez, para el análisis, se adoptó el procedimiento propuesto por G. Julian (2010) en su trabajo “El discurso de la cortesía en instituciones de atención al público en Bahía Blanca”.

En primer lugar, se presenta el planteamiento del problema, el cual incluye la descripción y formulación de este, datos institucionales y estructura del programa, características del escenario discursivo como situación de comunicación, y los papeles del locutor y el oyente. Luego, las bases teóricas relacionadas con la cortesía, fórmulas de saludo, estrategias de atenuación, la conversación de contacto, y las fórmulas de tratamiento nominal y pronominal. Después, los aspectos esenciales del diseño metodológico: tipo de investigación, recolección del corpus y el procedimiento analítico. Posteriormente, los resultados del análisis de la cortesía en la interacción locutor-oyente. Por último, se enuncian las conclusiones del estudio.

1. Planteamiento del Problema

1.1. Descripción y Formulación del Problema

La radio es un medio de comunicación altamente popular, ya que llega a todas las clases sociales. Por lo tanto, la mayoría de los habitantes de Cartagena tienen acceso a este medio, el cual ofrece una cercanía o grado de participación considerable en las transmisiones. Además, es el escenario propicio para la interacción y, con ello, para el establecimiento de relaciones interpersonales que reflejan valores sociales y culturales. A través del programa *Marcando a tiempo*, se hará un análisis de esas interacciones (pedir, saludar, entablar conversación, etc.) y de los valores que reflejan, ya que estos constituyen los focos de interés en este trabajo.

En el programa *Marcando a tiempo* de la emisora Radio Tiempo Cartagena es posible observar diferentes estilos en las construcciones comunicativas de los distintos discursos que en esta se generan, pues a través de estos se producen los intercambios comunicativos donde se reflejan la manera como se dirige el locutor frente al oyente y viceversa, lo cual se muestra en la medida en que interactúan sobre distintos temas. De la misma forma, a lo largo de su transmisión, se brindan distintos espacios para que los oyentes que mantienen su sintonía con esta emisora y en particular con el programa, tengan la facilidad de comunicarse, ya sea para pedir una canción, mandar saludos a algún familiar o para entablar una conversación con el locutor dependiendo del tema que se esté hablando en el momento que esté al aire. En dichas interacciones, es posible encontrar algunas evaluaciones sobre la situación social y cultural cartagenera como, por ejemplo, las relaciones hombre/mujer-locutor.

Con este proyecto investigativo se busca conocer las relaciones de cortesía en las interacciones comunicativas ocurridas en este programa radial, y qué tipo de creencias y valores se ven reflejadas. Lo anterior lleva a formular las siguientes preguntas:

¿De qué manera y a través de qué recursos se construyen las relaciones de cortesía en las interacciones comunicativas del programa radial *Marcando a tiempo*, de la emisora Radio Tiempo? ¿Qué funciones cumplen las formas de tratamiento en la dinámica de la interacción Locutor-Oyente?

1.2. Datos Institucionales y Estructura del Programa

El programa *Marcando a tiempo* de la emisora Radio Tiempo Cartagena fue creado con el fin de que los oyentes pudieran programar sus propias canciones, aunque hace más de diez años los conductores del programa permitían que llamaran a pedir sus canciones. Sin embargo, el nombre del programa se creó hace siete años para que tuviera un sello original con el que se pudiera reconocer.

El programa se trasmite los sábados y domingos de 2:00pm a 4:00 p.m. y es conducido por el locutor Robert Suarez, quien anuncia el momento en que los oyentes pueden programar las canciones. Durante la interacción comunicativa, por lo general, está estructurado en tres momentos: saludo, petición y despedida:

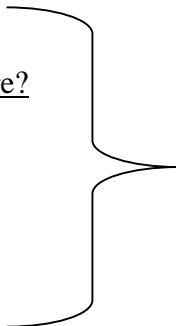
Oyente: aló

Locutor: ¿hola, buen día, como es tu nombre?

(Fórmula de saludo)

Oyente: Daniela

Identificación



Locutor: ¿cómo estas/ Dani? (forma apocopada)

Oyente: muy bien/ podrías complacerme con una canción

(Forma directa a favor del oyente)

Locutor: ¿claro que sí mi vida/ qué canción quieres?

Oyente: te quiero de Ricardo Arjona

Locutor: ok/ Dani, dentro de poco estará sonando (diminutivo)

Oyente: gracias/ bye

Locutor: bye besitos para ti (diminutivo)

Petición

Despedida

1.3 Características del Escenario Discursivo como Situación de Comunicación

En el programa *Marcando a tiempo* se transmiten baladas y pop durante su transmisión, y se da un espacio donde los oyentes tienen la oportunidad de sintonizar sus canciones favoritas. A través de esto se da la interacción comunicativa locutor- oyente, donde se despliegan los aspectos discursivos ligados a la cortesía verbal, los cuales serán analizados más adelante.

Por otra parte, se observarán las construcciones de fórmulas de tratamiento en la interacción comunicativa locutor-oyente que tienen lugar en este programa. Asimismo, dicho espacio radial permite lograr el objetivo de este trabajo: describir cómo se construye la expresión de la cortesía verbal.

1.5. Papeles del Locutor y los Oyentes

En el programa radial *Marcando a tiempo* se da la interacción locutor-oyente, siendo el último diferente con relación a las llamadas telefónicas que se hagan durante el espacio. En este programa se complace a los oyentes, quienes tienen la oportunidad de pedir una canción de su

agrado, la cual se reproduce inmediatamente. También, en algunos casos, los oyentes llaman para enviarle un saludo a un familiar o amigo/a.

En este espacio comunicativo el hablante principal es el locutor, quien es el mismo en todas las interacciones que se realizan en el programa. Asimismo, es el encargado de abrir el acto comunicacional. Por su parte, el oyente varía en cada interacción, ya que este depende de la persona que llame a solicitar una canción al programa.

Haverkate (1994) plantea que la categoría de *interacción* se manifiesta a través de las consideraciones de imagen, es decir, que el hablante desarrolla, guiándose por la índole específica de la situación comunicativa; estrategias que sirven para reforzar la imagen positiva de su interlocutor o para prevenir que la imagen negativa del mismo se vea amenazada (p. 51). La palabra imagen se emplea para designar la personalidad de alguien, ya sea positiva o negativa. Este trabajo describen las estrategias comunicativas del locutor frente al oyente y viceversa, las cuales develan expresiones sociales encaminadas hacia la cortesía.

2. Marco Referencial

2.1. Antecedentes

Durante los últimos años se han realizado diferentes estudios sobre la cortesía y la interacción comunicativa. Dentro de este grupo se encuentran los trabajos realizados por el Programa EDICE (Estudios sobre el Discurso de la Cortesía en Español) de la Universidad de Estocolmo, los cuales han hecho aportes muy importantes, en especial dentro del campo de la Pragmática.

Dentro del programa EDICE se encuentra “El análisis de la cortesía comunicativa: categorización pragmalingüística de la cultura española” (Haverkate, 2002), cuyo foco de interés es el estudio de la dimensión intercultural del proceso comunicativo; es decir, el análisis comparativo de la cortesía. El objetivo específico de estudio es intentar contestar la pregunta: ¿puede calificarse la cultura española de cultura de cortesía comunicativa? Asimismo, examina la potencia analítica de tres parámetros pragmalingüísticos, para valorar el carácter positivo de la cortesía española: actos de discurso, actos paralingüísticos y actos metapragmáticos. Con este último fin, realizó una comparación entre la cultura española y holandesa, abordado en el libro *La cortesía verbal* (Haverkate, 1994). El autor analiza tres clases de actos de discurso: asertivos, directivos y expresivos. Ese estudio le aporta a la presente investigación la conceptualización de los principios generales de la cortesía; no obstante, se diferencian en cuanto a las perspectivas investigativas y los procedimientos de análisis utilizados.

Por otra parte, se registró la investigación “La tertulia radiofónica como un tipo de conversación coloquial” (Martínez-Costa y Herrera, 2007). Este trabajo ofrece una breve introducción a los medios de comunicación y el papel que juegan en lo lingüístico para la coloquialización. En este sentido, critica fuertemente la radio, alegando que maltrata la lengua,

además de denunciar su superficialidad e informalidad. Las autoras toman como punto de partida la construcción de una fundamentación teórica que ayuda a comprender y estudiar la comunicación radiofónica como una conversación.

Al profundizar aún más en el tema, cuando se habla de la conversación como un tipo de discurso, en el texto destacan ciertas características de esta, como la *inmediatez* comunicativa, el *dinamismo*, el carácter *cooperativo* y la alternancia de *turnos no predeterminados*. A su vez, la situación comunicativa denota la formalidad o informalidad del discurso conversacional. De este modo, la *conversación formal* se define como aquella donde la proximidad entre los participantes es poca, un discurso profesional, alta planificación y con una finalidad transaccional; en cambio, la conversación *informal o coloquial* tiende a tener mayor relación de proximidad, se maneja un marco discursivo cotidiano, poca planificación y finalidad interpersonal.

Lo coloquial se da debido a la finalidad y la situación de uso de una lengua, la cual viene determinada por el contexto comunicativo; se puede incluir como registro de una modalidad lingüística. Se dan a conocer dos tipos de conversaciones coloquiales en el texto: las *prototípicas*, que tienen lugar en un marco de interacción entre iguales, y donde se tratan temas cotidianos; y las *periféricas*, en la cual algunos rasgos de las conversaciones prototípicas están ausentes y otros son neutralizados por la interacción familiar o el fin interpersonal de la comunicación. La tertulia radiofónica se puede inscribir en este último tipo de conversación coloquial. Las autoras en mención realizan el estudio con el análisis de una tertulia dividido en los niveles sintáctico-estructural y léxico-semántico. Este trabajo comparte con la presente investigación el mismo contexto: la radio como medio o ente de estudio; sin embargo, se diferencian en que utilizan diferentes rasgos para su análisis.

Además, se halla el trabajo titulado “El contrato de comunicación de *El gran tribunal de radio Pudahuel*” (Segovia, 2008). Este artículo tiene como objetivo central, describir globalmente los *contratos comunicativos* (Charaudeau, 2003) establecidos en las interacciones verbales de los participantes, describiendo sus aspectos externos e internos. Agrupa los primeros así: condición de finalidad (finalidad de los enunciados), condición de identidad (identidad social y psicológica de los participantes) y condición de dispositivo (tópicos del discurso). A su vez, los segundos están compuestos por el espacio de locución, el espacio de relación y el espacio de tematización. Esta investigación tiene en común con la presente su interés por el mismo ámbito –la radio–; no obstante, difieren en cuanto al diseño metodológico.

Por último, dentro de los estudios realizados sobre la cortesía se encuentra “El discurso de la cortesía en instituciones de atención al público en Bahía Blanca”, (Julián, 2010). Este se centra en el estudio de las interacciones comunicativas de las instituciones de atención al público. Su objetivo es analizar las interacciones comunicativas del Ministerio de Economía y encargadas de la recaudación fiscal, así como las instituciones bancarias situadas en la ciudad de Bahía Blanca, perteneciente a la región lingüística del español Bonaerense. Aborda aspectos como la estructura de la conversación y fenómenos gramaticales, léxicos y pragmáticos.

Julián (2010) enmarca su investigación desde el enfoque de la sociolingüística interaccional, más los aportes de la etnografía de la comunicación y el análisis del discurso aplicado al estudio de la cortesía. Para la conformación del corpus utiliza las técnicas de participante-observador y observador no participante, las cuales son registradas mediante grabaciones manteniendo el anonimato de los participantes. Realizó la transcripción de los datos según las convenciones de van Dijk (2000). Además, para el análisis de estos tuvo en cuenta variables sociodemográficas (sexo, edad, nivel socio educacional de los hablantes, y aspectos

contextuales). Asimismo, la autora tiene en cuenta las fórmulas de saludos, estrategias de atenuación y conversación de contacto.

Con respecto a los resultados de la investigación, las fórmulas de saludos fueron más notorias en las instituciones de recaudación fiscal; la expresión de la cortesía se refleja más por parte del usuario, mientras que en las instituciones bancarias la expresión de las fórmulas de saludos se da por parte de los dos participantes con una mínima excepción: se presenta la descortesía en el empleado por la ausencia del saludo. También, logró detectar en las instituciones de recaudación un uso de estrategias de atenuación más usual que en las instituciones bancarias. De la misma manera, el habla de contacto sólo ha registrado ejemplos tanto de empleados como de usuarios en las instituciones de recaudación fiscal.

Esta investigación le aportó al presente trabajo aspectos metodológicos, como las categorías de análisis: fórmulas de saludos, estrategias de atenuación y conversación de contacto. Al igual que el trabajo de Julián (2010), el presente tomó en cuenta la interacción comunicativa para la representación de los mecanismos de análisis anteriormente expuestos. En lo que respecta a las diferencias entre ambos trabajos, en el actual se abordó el estudio de la expresión de la cortesía desde otro contexto: el de la interacción radial locutor oyente.

2.2. Bases Teóricas

Este apartado contiene los fundamentos conceptuales de la investigación. En primer lugar se define la cortesía; luego, fórmulas de saludo; después, las estrategias de atenuación; posteriormente, la conversación de contacto; y, por último, algunas concepciones teóricas de las fórmulas de tratamiento.

2.2.1. Aproximación al Concepto de Cortesía. La cortesía lingüística es un campo de estudio que trabaja con las formas de comunicación entre los individuos, partiendo del supuesto de la existencia de distancias sociales que inciden en el intercambio comunicativo, y consecuentemente, en los significados de los discursos que se emitan en el marco de las conversaciones.

Las investigaciones que giran en torno a la cortesía lingüística se abordan, mayoritariamente, desde la pragmática. Esta perspectiva determina las intenciones comunicativas de los hablantes en situaciones contextuales específicas, ofreciendo de esta forma una visión amplia de las intenciones reales del intercambio comunicativo.

La cortesía ha sido un tema trabajado por diferentes investigadores (Lakoff, 1973; Brown y Levinson, 1978, 1987; Leech, 1983). Esta se puede concebir de dos modos disímiles. En primer lugar, la cortesía como un conjunto de normas sociales, que se instituyen en cada sociedad y reglamentan el comportamiento de sus miembros. De esta manera, lo que se ajusta a la norma sería cortés, mientras que lo que no se ajusta a la norma sería descortés (Alvarado, 2005). En segundo lugar, la cortesía se puede estudiar como una estrategia conversacional apta para sortear conflictos y mantener buenas relaciones entre los miembros de la sociedad (Boretti, 2001). A pesar de que ha sido un tema bastante trabajado por diferentes investigadores, sigue siendo difícil de conceptualizar, lo cual se debe a que la cortesía se encuentra ligada directamente a los valores sociales intrínsecos de cada sociedad.

Escandell (1996) anota que la cortesía es “un conjunto de normas sociales, establecidas en cada sociedad, que regulan el comportamiento adecuado de sus miembros, prohibiendo algunas formas de conducta y favoreciendo otras” (p. 136). Esta última definición resalta la

importancia que poseen los elementos culturales para la delimitación y regulación de los valores que sustentan la cortesía.

Al ser conceptualizada como un fenómeno socio-pragmático se relaciona inmediatamente con un contexto, es decir, surge en el marco de una situación comunicativa de los sujetos que estén interactuando en ese momento. Así pues, la cortesía se verá influenciada por el uso concreto que se le da en un evento comunicativo específico.

Por su parte, las relaciones sociales poseen un grado de complejidad profundo, y las dinámicas interaccionales que se dan entre los sujetos pueden ser confusas y muy frágiles, pues cualquier acto medianamente ofensivo puede alterar la relación y desencadenar acciones negativas. Escandell (1996) argumenta que la cortesía es “una estrategia para mantener las buenas relaciones” (p.139); el hecho es que cuando se es miembro de una comunidad, los hablantes aprenden el funcionamiento de las dinámicas que marcan el tipo de relaciones sociales que se pueden dar.

A través de las formas de cortesía es posible detectar el tipo de relación que tienen los sujetos, el grado de familiaridad que caracteriza su relación, el respeto que se profesan entre ambos, las relaciones de poder que se manejan de acuerdo al contexto, etc.

Es imposible desenvolverse positivamente en una sociedad desconociendo estos contratos comportamentales, ya que en últimas la cortesía es la que permite una interacción positiva entre los miembros. “Al adquirir una lengua se debe contar con este tipo de conocimiento con el fin de poder interactuar dentro de una comunidad. (Urbina Vargas, 2004, p. 238) y esto se debe a que se deben mantener relaciones cordiales si se quiere llevar una vida dentro de una comunidad.

Leech (1983) explica que existen acciones que apoyan la cortesía, estas acciones son aquellas que ayudan a que se mantengan o ayudan a un mejoramiento de las relaciones sociales

que ya existen. Arguye que estas acciones positivas pueden ser: Invitar, saludar, felicitar, elogiar, agradecer etc. En esta tesis se trabajarán los saludos.

2.2.2. Fórmulas de saludo. Henk Haverkate (1994, p. 74) explica que “el saludo es un acto expresivo idiosincrásico”, en esa medida al igual que cualquier acto de cortesía está supeditado a los diferentes valores culturales en el que surge, los saludos son casi que rutinarios en muchas culturas.

El saludo como practica social es uno de los hábitos más difundidos dentro de las diferentes comunidades alrededor del mundo y esto se debe, básicamente, a que como lo plantea Rene Lenarduzzi (1991) es un “acto ilocutivo que expresa, en sentido general, -deferencia- (como oposición a -indiferencia-) respecto a una persona, aunque puede teñirse de otras connotaciones, como por ejemplo, alegría, sorpresa (...)” (p. 192)

Al encontrarse dos individuos que tenían 10 años sin verse la reacción más común es un saludo cargado de alegría que viene de la mano muchas veces con componentes paralingüísticos como un abrazo o un beso.

Los saludos además de expresar las emociones que alberga el hablante en el momento de emitir su discurso, también demuestran el tipo de relación que manejan los dos participantes de ese evento comunicativo, es posible notar el tipo de relación debido a las diferentes codificaciones sociolingüísticas que se supeditan a los diferentes contextos donde pueda haber interacción comunicativa.

Las fórmulas de saludo varían de acuerdo a los contextos culturales donde emerjan, por ende, cada sociedad tendrá establecido una serie de códigos gestuales o lingüísticos para

establecer el contacto y para responder a este contacto. Los saludos al igual que cualquier acto comunicativo se encuentran condicionados por el contexto, es decir, el lugar, la situación etc.

Haverkate (1994) explica que “el saludo (...) puede efectuarse de tres maneras distintas:

- I) por medio de una expresión verbal sólo; entonces, se especifica por: +/comunicativo/, +/lingüístico/;
- II) por medio de un gesto sólo, en cuyo caso pertenece a la subcategoría especificada por los rasgos: +/comunicativo/, -/lingüístico/, -/paralingüístico/;
- III) por medio de una expresión verbal acompañada de un gesto. En este caso, el gesto - esencialmente, un abrazo, un beso o un apretón de manos- tiene una función paralingüística. Esta realización del saludo, por lo tanto, se especifica por los rasgos: +/comunicativo/, +/lingüístico/, +/paralingüístico/” (p. 49)

Haverkate (1994), además, explica que el saludo tiene diferentes funciones dentro de los eventos comunicativos

- I) “el saludo sirve para abrir el canal comunicativo; es decir, funciona como señal para llamar la atención del interlocutor, incitándole a participar en un intercambio verbal;
- II) el saludo puede contribuir a evitar que se produzca una tensión social, provocada cuando dos personas se encuentran en una situación comunicativa potencial sin cruzar palabra; en ese caso, el saludo es el acto de habla que se presta, por excelencia, a introducir la comunicación fática;

III) de acuerdo con la fórmula seleccionada, el saludo sirve para establecer o confirmar una determinada relación interaccional, tal como se define por factores como posición social, grado de intimidad y afecto.” (p. 74)

2.2.3. Estrategias de atenuación. Las estrategias de atenuación son definidas como “un recurso estratégico dentro de la actividad argumentativa y conversacional que busca la aceptación del oyente, ya sea de lo dicho y del decir o del propio hablante” (Briz, 2003, p. 17). Al interior de las estrategias de atenuación es posible encontrarnos con estrategias conversacionales donde los elementos lingüísticos y paralingüísticos convergen y producen un fenómeno sociológico en el que la lingüística funciona como vehículo para la exteriorización de intenciones.

La cortesía negativa o mitigadora se lleva a cabo mediante unos procedimientos denominados atenuadores que pueden ser de naturaleza no verbal, paraverbal o verbal. Los atenuadores de naturaleza verbal pueden ser, a su vez, de dos tipos: acompañantes y sustitutivos. (Alonso-cortes y Gasco, 2005, p. 683)

Investigadores como Briz (2002), Hernández Flores (1999), Piatti (2001) convergen en el hecho de afirmar que la atenuación es utilizada para poder llegar a un consenso, no se utiliza un discurso directo porque sería considerado descortés y no conseguiría el impacto comunicativo que requiere para poder obtener aquello que subyace dentro de su discurso, es decir su intención. El hecho es que el otro sujeto que está participando dentro del acto comunicativo no perciba las intenciones del hablante como descorteces y por el contrario acceda a lo que se le solicite.

La atenuación lingüística “Son minimizadores del decir o lo dicho y también, de forma dialógica, del desacuerdo en macro o microactos de comunicación.” (Aguilar, 2012, p. 97), la

atenuación tiene lugar dentro de la actividad argumentativa y lo único que pretende el hablante al usar esta estrategia es que aquello que fue dicho o será dicho sea aceptado.

Briz (1998) afirma que son muchos los recursos utilizados para utilizar la atenuación en el discurso:

- (1) A través del uso de los diminutivos
- (2) También se atenúa por modificación externa, mediante cuantificadores o partículas. Es característica la atenuación mediante la forma *como*
- (3) también se atenúa mediante perífrasis. Este es el caso de la perífrasis IR A + infinitivo.

2.2.3.1. Procedimientos sustitutivos. Los procedimientos sustitutivos son descritos por Helena Calsamiglia y Amparo Tusón (1999) como aquellos que “reemplazan un elemento por otro que rebaja la fuerza del acto amenazador” (p. 169) los sujetos utilizan este procedimiento, por ejemplo, para cambiar los imperativos que sirven para dar órdenes y mandatos esto con el fin de que el discurso sea menos agresivo.

Calsamiglia y Tusón (1999, p. 170) diferencian tres tipos de procedimientos sustitutivos:

- Los eufemismos.
- Las litotes.
- Los Desactualizadores.

2.2.3.1.1. Desactualizadores. Los desactualizadores “son partículas modales, temporales y personales que ponen distancia entre el Locutor y el acto amenazador” (Calsamiglia y Tusón,

1999, p. 169). Los Desactualizadores pueden ser (1) con el uso del condicional o el subjuntivo, (2) en sustitución del imperativo, (3) o bien el uso del imperfecto.

2.2.3.1.2. Elisión de marcas enunciativas. La intención con la que se produce una elisión de las marcas enunciativas es la de minimizar el papel de los participantes (Briz, 2003), esta se puede realizar (1) a través del uso del impersonal *se* y del (2) nosotros con carácter inclusivo. La elisión de marcas enunciativas produce una despersonalización en el discurso.

2.2.3.1.3. Empleo de diminutivos y formas apocopadas. El uso de los diminutivos y de las formas apocopadas, evidentemente, intentan menguar y disimular la agresividad de un enunciado. Es bien sabido que los diminutivos pueden ser usados con un matiz sentimental y también uno despectivo, todo esto puede ser reconocido si se tiene en cuenta el tono ilocutivo y el contexto donde emerge el enunciado.

2.2.3.2. Procedimientos acompañantes. Los procedimientos acompañantes son definidos como “expresiones añadidas como por favor, si no es molestia, se lo ruego... o enunciados preliminares para anunciar y preparar un acto que puede atentar contra la imagen” (Calsamiglia y Tusón, 1999, p. 170).

Estos procedimientos acompañantes *suavizan* la petición que se realizará a continuación, de esa forma el sujeto que está cumpliendo el rol de oyente-receptor no sentirá que ha habido un atentado contra su persona. Calsamiglia y Tusón (1999) distinguen una serie de procedimientos acompañantes:

- Las reparaciones: excusas y justificaciones.

- Los minimizadores: elementos léxicos usados para reducir el impacto de la amenaza.
- Los modalizadores: sirven para atenuar la fuerza de las aserciones.
- Los desarmadores: Expresiones que prevén una posible respuesta negativa con el fin de conseguir una reacción positiva.
- Los cameladores: son expresiones aduladoras, que elogian o expresan cariño que funcionan en contrapeso con actos que van contra la imagen. (p.171)

2.2.3.2.1. *Modalizadores*. Los modalizadores, según Calsamiglia y Tusón (1999) son “elementos que atenúan la fuerza de las aserciones, con lo que adquieren un aire menos premonitorio: Creo que... Sin duda... Parece que...” (p. 171). Estos son usados cuando no conocemos la opinión que tiene el otro sujeto sobre el tema del que estamos hablando, por ello la mejor opción es hacer la salvedad sobre el hecho de que es una concepción personal.

2.2.3.2.2. *Formas directas a favor del oyente*. En muchas ocasiones los sujetos lanzan enunciados de forma imperativa directa. Sin embargo, el destinatario no percibe los enunciados como poco corteses, esto sucede solo en contextos socioculturales específicos y es lo que Sánchez Lanza (2002) llama *formas directas a favor del oyente*:

El beneficio ocurre cuando el mandato emitido por el empleado está suavizado por la entonación y porque aquello que se ordena redundará en provecho del beneficiario, dado su efecto perlocutivo favorable. El imperativo comporta en estos casos un grado bajo de imposición, lo que lleva a una interpretación cortés del mismo (Haverkate, 1994, citado en Sánchez Lanza, p. 339).

Estos enunciados se caracterizan por estar suavizados por la entonación que utiliza el emisor. El imperativo en estos casos pierde mucho de su carácter impositivo, y si pierde este carácter, por ende, adquiere un carácter más cortés.

2.2.4. Conversación de contacto (*small talk*). La cortesía verbal se encuentra constituida por diferentes fenómenos lingüísticos, para el interés particular de esta tesis se trabajará el fenómeno conocido como conversación de contacto o *small talk*:

“...conventionalised and peripheral mode of talk (...) minor, informal, unimportant and non-serious modes of talk” (Coupland, 2000, p. 1). Esta definición refleja una visión negativa de la conversación de contacto, ya que la relega a lo exiguo e insignificante.

El primer investigador en plantear el concepto de *small talk* fue el antropólogo Bronisław Malinowski, y lo conceptualizó –básicamente– como un tipo de discurso en el que hay un intercambio de palabras y no es un evento comunicativo prolongado, pero eso no significa que carezca de importancia.

La importancia de la conversación de contacto subyace al hecho de que es necesaria para entablar el contacto en un primer momento, y sin la existencia de este breve evento comunicativo no habría forma de iniciar el proceso de reconocimiento entre sujetos asunto que es muy relevante dentro de las necesidades sociales y humanas.

Rigatuso (2008) afirma que la conversación de contacto o *small talk* representa “...un valioso recurso para el mantenimiento de relaciones cordiales y armónicas en la construcción interpersonal del habla social y transaccional” (p. 133). En este primer momento de interacción se hacen evidentes muchas de las dinámicas que caracterizan la cortesía verbal, ya que, el respeto

con el que se hable, las acciones paralingüísticas entre otras cosas darán cuenta del tipo de cortesía que se maneja dentro de esa cultura.

2.2.5. Fórmulas de tratamiento. Las fórmulas de tratamiento se originaron a partir de los estudios de Brown y Gilman (1960), quienes las enmarcaron dentro de la relación Poder y Solidaridad entre los interlocutores.

Las fórmulas de tratamiento son definidas como el conjunto de formas que poseen los hablantes de una variedad lingüística para dirigirse al destinatario y hacer referencia a una tercera persona incluyendo grupos humanos y así mismos en el mensaje (Rigatuso 2007) (citado por Dambrosio, Antonela)

De acuerdo con Rigatuso (1993) existen dos tipos de fórmulas de tratamiento: fórmulas de tratamiento nominal y fórmulas de tratamiento pronominal. En las fórmulas de tratamientos pronominal tenemos los pronombres tú usted, el primero indica un mayor grado de cercanía (confianza) el segundo pronombre indica formalidad y a la vez distanciamiento cuando es utilizado en una interacción comunicativa.

3. Aspectos Metodológicos

3.1. Tipo de Investigación

El enfoque metodológico de la presente investigación fue de carácter cualitativo, ya que se analizaron las interacciones radiales que tuvieron lugar en el espacio *Marcando a tiempo*. De la misma manera, se tomaron en cuenta las construcciones discursivas propuestas en dichas interacciones, las cuales se dieron a través de la interacción locutor-oyente, analizada mediante los datos descriptivos obtenidos en la recolección del corpus. Además, su objeto de estudio lo constituyeron elementos hechos propios del lenguaje; esto es, como afirman Taylor y Bogdan (1986), las propias palabras de las personas habladas o escritas. De esta manera, para desarrollar el estudio se describieron las palabras y expresiones utilizadas por el locutor y los oyentes, las cuales se analizan en el contexto de la interacción.

Para recoger el corpus de la investigación se realizaron grabaciones del programa *Marcando a tiempo* de la emisora Radio Tiempo Cartagena, los días sábados y domingos, de 2:00 a 4:00 pm. Posteriormente, se hizo la transcripción de los datos para hacer el análisis. Dichas grabaciones se llevaron a cabo durante seis meses y se tomó como guía el modelo de transcripción del grupo Val.Es.Co.

A su vez, para efectuar el análisis se tuvo en cuenta el estudio realizado por Gisele G. Julián: “El discurso de la cortesía en instituciones de atención al público en Bahía Blanca” (2009), del cual se tomaron en cuenta: fórmulas de saludos, estrategias de atenuación y conversación de contacto o *small talk*; categorías conceptuales acuñadas previamente por otros autores.

3.2 Recogida y Selección del Corpus

En este trabajo de grado la recogida de los datos se obtuvo mediante grabaciones realizadas durante la transmisión del programa *Marcando a tiempo*. Los datos fueron registrados durante seis meses, en los cuales se iba transcribiendo y seleccionando el corpus para la realización del análisis.

En el procesamiento de los datos se tuvo en cuenta el modelo de transcripción del grupo de investigación Val. Es Co (2000). A continuación, se detallará los signos de transcripción.

3.3 Procedimiento de Análisis de los Datos

Para el análisis de los datos del programa *Marcando a tiempo* de la emisora *Radio Tiempo Cartagena* se tuvo en cuenta el modelo de transcripción del grupo Val.Es.Co. (Valencia, Español Coloquial):

Signos de Transcripción

: Cambio de hablante

A: Intervención de un hablante identificado como A

¿: Interlocutor no reconocido

= Mantenimiento del turno un participante en un solapamiento.

[Lugar donde se inicia un solapamiento o superposición

] Final de habla simultanea

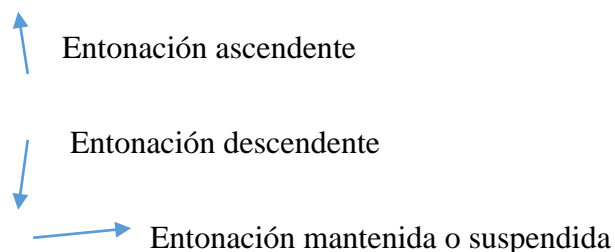
_ Reinicios y auto interrupciones sin pausa

/ Pausa corta, inferior al medio segundo

// Pausa entre medio segundo y un segundo

/// Pausa de un segundo o mas

(5>>) Silencio (lapso o intervalo) de 5 segundos; se indica el número de segundos en las pausas de más de un segundo, cuando sea especialmente significativo.



PESADO Pronunciación marcada o enfática

Pe sa do pronunciación silabeada

(()) Fragmento indescifrable

((Siempre)) Transcripción dudosa

((Siempre)) Transcripción dudosa

((...)) Interrupciones de la grabación o de la transcripción

(en)tonces Reconstrucción de una unidad léxica que se ha pronunciado incompleta, cuando pueda perturbar la comprensión.

Pa'l Fenómenos de fonética sintáctica entre palabras, especialmente marcados o que puedan dificultar la lectura.

° () ° Fragmento pronunciado con una intensidad baja o próxima al susurro.

h Aspiración de “s” implosiva.

(RISAS, TOSES, GRITOS) Cuando aparecen al margen de los enunciados. En el caso de las risas, si acompañan a lo dicho, se transcribe el enunciado y en nota al pie se indica “entre risas”.

aa Alargamientos vocálicos. Val.Es.Co. (2000, pág.15.

Por otra parte, para analizar los datos se tuvo en cuenta el modelo de análisis de Gisele G. Julián, “El discurso de la cortesía en instituciones de atención al público en Bahía Blanca” (2009), las fórmulas de saludo, las estrategias de atenuación, los procedimientos sustitutivos o acompañantes: los desactualizadores, elisión de marcas enunciativas, empleo de diminutivos y formas apocopadas, procedimientos acompañantes modalizadores, formas directas a favor del oyente y, por último, la conversación de contacto (small talk). Además, se analizó las fórmulas de tratamiento nominal y pronominal. De esta forma se refleja la cortesía en el programa radial anteriormente mencionado.

4. Análisis de la Cortesía en la Interacción Locutor-Oyente del Programa *Marcando a Tiempo*

A continuación se presentan los resultados del análisis, los cuales se dividen de acuerdo con las categorías examinadas: fórmulas de saludos, estrategias de atenuación, conversación de contacto y mecanismos de negociación de la identidad.

4.1. Análisis de las Fórmulas de Saludos

En el corpus se hallaron dos tipos de fórmulas de saludos: los de *apertura* y los de *cierre*, ambos ya establecidos y claramente reconocidos por los seguidores del programa *Marcando a tiempo*. Mediante la primera fórmula tiene lugar la identificación del/la oyente, además de preguntarle cómo se encuentra, como en los siguientes fragmentos de muestra:

Int.1.m*

A: hola/ *¿cómo te llamas?*

B: Leydi

A: Leidy/ *¿cómo estás?*

Int.2.h

A: *Buenos días/ ¿cómo te llamas?*

B: Carlos

A: Carlos/ *bienvenido a Radio Tiempo/ amigo mío// ¿qué canción vas a programar?*

* La codificación significa lo siguiente: Int.1m = interacción número 1, oyente mujer. En todos los fragmentos analizados, la letra A corresponde al locutor del programa, Robert Suárez, mientras que la letra B se refiere al/la oyente. A su vez, los fenómenos analizados se destacan transcritos con letra cursiva. Las transcripciones completas de las interacciones registradas aparecen como anexos.

B: “Amarte así” de Alejandro Lerner y “Culpable” de David Visbal

A: hola/ *¿cómo te llamas?*

B: Leydi

A: Leidy/ *¿cómo estás?*

Como se puede apreciar, se trata de un saludo típicamente formulaico, que el locutor utiliza por igual, sin importar el sexo del/la oyente. En cuanto a la pregunta por el estado de su interlocutor/a: *¿cómo estás?*, en ocasiones puede omitirse, como en el segundo de los anteriores ejemplos. También, se puede observar que usa una variante en el saludo en virtud de la hora de la llamada, lo cual se refleja en la expresión *Buenos días*. Además, el locutor realiza actos de habla *expresivos* para darle la bienvenida al interlocutor, ya que expresan su estado psicológico; en este caso, pareciera estar particularmente enérgico, pues sólo usa *bienvenido* en ocasiones.

Int.8.m

A: *hola ¿tu nombre?*

B: *hola buenas tardes*

A: *hola ¿cómo te llamas?*

B: Marlyn Pacheco

A: *¿Cómo? Marlyn*

B: sí

A: Marlyn *¿cómo estás? ¿bien?*

B: *muy bien muchísimas gracias*

En la anterior interacción se puede observar los elementos discursivos ya establecidos para saludar a los oyentes en general. En este caso, ocurre una variante debido a la hora de la llamada: *Buenas tardes*. En el caso de la expresión *muy bien muchísimas gracias*, corresponde a un tipo de acto expresivo *reactivo*: esto es, que está supeditado a las acciones previas realizadas por el interlocutor; por ello, la respuesta es: *gracias*.

Int.9.m

A: *hola buenas/ tu nombre*

B: *hola Robert mi nombre es Adriana*

A: *Adriana que bueno tenerte por aquí a esta hora//cuéntanos cariño que canción vas a programar pero antes te pregunto cómo estas Adriana*

B: *excelente gracias a Dios*

En la anterior interacción reaparecen los elementos discursivos ya establecidos para saludar a los oyentes en general. El enunciado *excelente gracias a Dios* realiza un acto expresivo reactivo: está supeditado a las acciones previas realizadas por el interlocutor. Por tanto, la respuesta es: *excelente*. Esto implica que el estado de ánimo de la oyente es bueno; además, deja entrever su posición religiosa.

Por otra parte, con respecto a las fórmulas de saludo de *cierre*, estas se ilustran a través de los siguientes fragmentos:

Int.1.m

A: la canción que quieres escuchar ¿cuál es?

B: son dos

A: ¿cuáles son?

B: “Pero me acuerdo de ti” de Cristina Aguilera// y “Propuesta indecente” de Romeo

Santos

A: *tú escuchas Radio Tiempo*

B: *todo el tiempo*

Int.3.m

A: me encanta/ me encanta/ y me gusta saber eso// me importa saber cómo estas// bueno/

¿cuáles son tus dos canciones/ a ver?

B: “Lo aprendí de ti” de Ha.ash/ y también de Ha.ash/ “Hoy te dejo en libertad”

A: dale/ Eliana/ un beso para ti// *tú escuchas Radio Tiempo*

B: *todo el tiempo/ mi amor*

En los anteriores fragmentos de interacciones se pueden observar las fórmulas de saludos de cierre. Este elemento discursivo es muy particular, ya que se relaciona con la emisora y se trata de una expresión codificada para despedirse: *Tú escuchas radio tiempo... Todo el tiempo.*

Int.8.m

B: gracias/le mando un saludo a mi familia en el barrio las Gaviotas a la familia Zárate

A: la familia Zárate de parte de Marlyn Pacheco/// bueno Marlyn te vamos a regalar una canción ahora/para que te sientas como en Cartagena/en calorcito de Orlando/ ¿Qué canción quieres/ a ver?

B: “Piel adentro” de Ricardo Montaner

A: ok dale/ es un clásico Marlyn//cuídate mucho

B: gracias muy amable/gracias

A: *sigue conectada a Radio Tiempo y gracias a ti por escucharnos en la distancia*

Finalmente, la expresión *sigue conectada a Radio Tiempo* constituye una pequeña variante: sólo es una invitación a seguir escuchando. A su vez, la expresión *gracias a ti por escucharnos en la distancia* constituye un acto expresivo, ya que refleja el agradecimiento del locutor por tratarse de un oyente fiel. Esa es una forma de retribuir o de elogiar las acciones del oyente como seguidor. Por su parte, la oyente también le agradece su atención al locutor.

4.2. Análisis de las Estrategias de Atenuación

Las estrategias de atenuación son utilizadas por el locutor del programa *Marcando a tiempo* para minimizar el impacto negativo que pueda tener una expresión. A continuación, se muestran fragmentos que ejemplifican este fenómeno discursivo de índole pragmática.

Int.1.m

A: hola/ ¿cómo te llamas?

B: Leidy

A: Leidy/ ¿cómo estás?

A: Leidy/ ¿estás hablando desde un teléfono inalámbrico?

B: ¿cómo?

A: ¿estás hablando desde un teléfono inalámbrico?

B: No

A: bueno/ *entonces vamos* a movistar para comprarte uno porque tienes problemas con esto/ ¿vistes?

B: (RISAS) ok

En el anterior fragmento se puede apreciar la expresión *entonces vamos*. Esta consiste en una *elisión de marcas enunciativas*, pues la compra del teléfono tiene forma de plural e incluye al locutor; evidentemente, está minimizando el impacto que representaría decir que su teléfono *no sirve*.

Int.2.h

A: Carlos/ bienvenido a Radio Tiempo/ *amigo mío*// ¿qué canción vas a programar?

B: “Amarte así” de Alejandro Lerner y “Culpable” de David Visbal

A: ok/// ¿a quién quieres saludar a esta hora?

B: pues a mi familia que se encuentra en la casa/ y ¿puedo hacerte una pregunta?

A: ¿cuál?/ cuéntame pero bájale el volumen a tu radio/ *amigo* Carlos

B: eh/ lo del sorteo del smartv

A: bueno bueno/ entonces debes esperar la promoción para que puedas participar/ ¿vale?

B: aparte del sorteo

A: así no podemos hablar/ *amigo mío*// bájale el volumen al radio/// ahora sí/ cuéntame

B: que aparte del sorteo que se realizó la semana pasada ¿van a seguir realizando otros?

A: claro que si vienen como cuatro smartv más

B: más o menos cuando

A: bueno// *me imagino* que el próximo será antes que inicie la copa américa/ porque esa es la idea/ que ustedes se vean la copa américa por ahí// dale

B: ah bueno

A: listo/ Carlos/ un abrazo/ *amigo mío*/ gracias por escucharnos

B: ok

En el anterior fragmento se pueden observar varias expresiones que constituyen estrategias de atenuación. En primer lugar, se halla la expresión *amigo/amigo mío*, la cual es un vocativo mitigador, pues gracias a su empleo la sentencia pierde agresividad; además, sirve para construir cierta familiaridad. En segundo lugar, se encuentra la expresión *¿puedo hacerte una pregunta?* Este enunciado es un *desactualizador*; se da el uso de perífrasis con estructura condicional del primer tipo: posible o real, con el fin de distanciarse del acto que puede resultar en una respuesta negativa. Por último, aparece la expresión: *me imagino*, la cual es un *marcador de atenuación* usado por el locutor para indicar que no tiene fechas exactas pero que probablemente sucederá en determinado momento.

Int.3.m

A: hola/ buenos días/ ¿tu nombre?

B: hola/ buenos días/ mi amor/ me llamo Eliana

A: Eliana/ súper de tenerte por aquí a esta hora/ cuéntame/ Eliana/ ¿cómo estás?/ ¿bien?

B: te llamo *para ver si me puedes complacer con* dos canciones.

A: *oye*/ pero te pregunté cómo estás/ Eliana

En el anterior fragmento de un interacción se observa la expresión *para ver si me puedes complacer con*, utilizada por la oyente para solicitar amablemente dos canciones, los cual son *desactualizadores*. También se da el imperativo sensorial *oye, usado* por el locutor para llamar la atención.

Int.6.m

A: hola buenas ¿tu nombre?

B: hola

A: hola ¿Cómo te llamas?

B: juliana

A: juliana///que buena eres/// juliana

B:(risas)

A:(risas)

B: hasta que por fin me sale la llamada

A: hasta que por fin juliana// *ya estamos aquí* en el gran momento en que tú vas a programar tu canción favorita ¿Cuál es a ver?

En el anterior fragmento se puede apreciar una *elisión de marcas enunciativas*: *ya estamos aquí*, usado por el locutor para intentar remediar el problema con el ingreso de la llamada.

Int.12.m

B: como pompas de jabón de Ricardo Arjona

A: bueno/esa canción ehh/ “Pompas de jabón” la hace *Maná/ creo* (RISAS) y la canción lleva como título/ el verdadero amor perdona

B: a mí me fascina tanto que la conocía como pompas de jabón

A: bueno/vamos hacer una doble dosis mujer con eso// esta es mi verdad y luego//el verdadero amor perdona que no se te olvide.

En el anterior fragmento se observan *marcadores de atenuación*: *La hace Maná/ creo*. El locutor lo dice en tono jocoso para minimizar el error cometido por la oyente.

4.3. Análisis de la Conversación de Contacto

En el corpus se hallaron diferentes muestras que develan la conversación de contacto, tal como se muestra en los siguientes fragmentos:

Int.1.m

A: bueno/ entonces vamos a movistar para comprarte uno porque tienes problemas con esto/ *¿vistes?*

B: (RISAS) ok

A: seguro/ bueno/ no te vayas a pegar mucho a la bocina para escucharte bien/ ¿vale?

B: ok

A: Leidy/ ¿cómo estás?

Int.2.h

A: bueno bueno/ entonces debes esperar la promoción para que puedas participar/ ¿vale?

B: aparte del sorteo

A: así no podemos hablar/ amigo mío// bájale el volumen al radio/// ahora sí/ cuéntame

B: que aparte del sorteo que se realizó la semana pasada ¿van a seguir realizando otros?

A: claro que si vienen como cuatro smartv más

B: más o menos cuando

A: bueno// me imagino que el próximo será antes que inicie la copa américa/ porque esa es la idea/ que ustedes se vean la copa américa por ahí// *dale*

Int.3.m

A: Eliana/ súper de tenerte por aquí a esta hora/ cuéntame/ Eliana/ ¿cómo estás?/ ¿bien?

B: te llamo para ver si me puedes complacer con dos canciones

A: oye/ pero te pregunté cómo estás/ Eliana

B: bien/ mi amor/ excelente/ gracias a Dios

A: me encanta/ me encanta/ y me gusta saber eso// me importa saber cómo estas// *bueno/*

¿cuáles son tus dos canciones/ a ver?

Se puede apreciar dos muestras de *partículas de comprobación de contacto*. La primera es: *¿bien?*; el locutor la usa al notar el silencio prolongado, pues necesita saber si el oyente está allí. En cuanto a la segunda: *Bueno*, es usada para marcar su interés. Esto se comprende al leer el contexto del enunciado.

Int.4.h

A: buenas/ ¿tu nombre?

B: buenas/ mi nombre es Wilder

A: Wilder/ bienvenido a Radio Tiempo// como esta todo/ ¿bien?

Int.8.m

A: Marlyn como estas ¿bien?

B: muy bien muchísimas gracias/// *te estoy llamando desde la ciudad de Orlando*

A: ¡ohhh qué bueno eso/ qué bien!/// *como esta todo por allá por Orlando*

B: muy rico/ calientico

A:(risas) que bueno/// como están todas las atracciones de allá?

B: rico/ chévere/// me estoy comunicando on line desde mi computador/programo en vivo

Radio Tiempo

A: eso a través de triple w Radio Tiempo punto com punto co/bueno me recuerdas tu nombre mi amor

A: Marlyn/ ¿no?

Como se puede apreciar, en ambos fragmentos se refleja la partícula de comprobación de contacto *¿bien?* Además de comprobar cómo se encuentra el oyente, busca ser amable y

amigable. A su vez, la partícula *¿no?* es un elemento anafórico interrogativo, mediante el cual se busca confirmar la información. Por último, se da una estrategia de *cortesía positiva empática alterocéntrica*: *te estoy llamando desde la ciudad de Orlando/como esta todo por allá por Orlando*. La oyente saca un tema relevante para ella, mientras que el locutor repite el tema de conversación para que la oyente se sienta respaldada.

4.4. Análisis de las fórmulas de tratamiento

En este apartado se mostrará cómo se logró identificar las fórmulas de tratamiento:

Int.3.m

B: bien/ *mi amor*/ excelente/ gracias a Dios

A: me encanta/ me encanta/ y me gusta saber eso// me importa saber cómo estas// bueno/
¿cuáles son tus dos canciones/ a ver?

B: “Lo aprendí de ti” de Ha.ash/ y también de Ha.ash/ “Hoy te dejo en libertad”

A: dale/ *Eliana*/ *un beso para ti*// tú escuchas Radio Tiempo

B: todo el tiempo/ *mi amor*

En el anterior fragmento se puede observar la presencia del vocativo: *mi amor*, usado por la oyente como señal de coqueteo. Mediante este recurso, usado al final de la interacción, ella solicita reacción o atención por parte del locutor. Además, se encuentra la presecuencia de despedida: *Eliana un beso para ti*, elemento discursivo que avisa que el final de la interacción está cerca; para oyentes mujeres, generalmente es: *un beso*.

Int.4.h

A: *amigo mío/ ¿qué canciones vas a programar a ver?*

B: “Te mando amor”.

A: “Te mando amor” de Mojito y ¿cuál otra?

B: “Desde lejos”// de Santiago Cruz

A: ok/ *amigo Wilder// un abrazo/ ¿quiere saludar a alguien?*

En el anterior fragmento se utiliza el vocativo *amigo/amigo mío*, usado por el locutor para la construcción de familiaridad y la presecuencia de despedida, que son elementos discursivos que avisan que la despedida se aproxima. Por tratarse de un oyente masculino, el locutor se despide usando la expresión *un abrazo*.

Int.5.m

A: qué bonito tenerte por aquí/ *cariño/ yo muy bien/ muy alegre de llevarte música y compañía donde quiera que estés/ te regalo dos canciones/ ¿cuáles quieres/ Adriana?*

B: la de Axel/ “Te voy amar”

A: y ¿cuál otra?

B: y/// “Tú me cambiaste la vida”

A: ¿a quién quieres saludar?

B: a mi familia

A: ok/dale *Adriana cuídate mucho/ que estés muy bien*

Int.6.m

B:(RISAS)

A: (RISAS) dale *juliana un beso para ti* // te pregunto /tu escuchas Radio Tiempo

B: todo el tiempo

En el primero de los anteriores fragmentos se refleja el vocativo *cariño*, utilizado por el locutor para la construcción de familiaridad. Además, lo usa al inicio para llamar la atención. De otra parte, en ambos se dan presecuencias de despedida: *Adriana cuídate mucho/que estés muy bien* y *juliana un beso para ti*, respectivamente. Como se ha dicho, esto indica que la despedida está cerca; además, es una estrategia utilizada por el locutor cuando el oyente es mujer.

Int.7.m

A: listo *cariño cuídate mucho* y te pregunto tu escucha Radio Tiempo

B: todo el tiempo

Int.9.m

A: Adriana que bueno tenerte por aquí a esta hora//cuéntanos *cariño* que canción vas a programar/ pero antes te pregunto/ cómo estas Adriana

B: excelente gracias a Dios

A: eso me encanta/yo también estoy excelente/cuéntame ahora si/tus canciones cuales son

B: esta ausencia de David Visbal y el privilegio de amarte

A: que bien eso/ a quien quieres saludar Adriana

B: a nadie en especial/ a todos los oyentes de Radio Tiempo y especialmente a ti

A: gracias mi *amor/un beso para ti cuídate mucho*

En los anteriores fragmentos se aprecia el uso de los vocativos *cariño* y *amor* para crear un ambiente de familiaridad. Estos recursos son utilizados por el locutor sólo con oyentes mujeres. También, se observa el uso de las expresiones *cuídate mucho* y *un beso para ti cuídate mucho*, usadas para mostrar que la despedida se encuentra cerca, y la cual se usa sólo con oyentes mujeres.

Int.11.m

A: ok listo y tú escuchas Radio Tiempo

B: todo el tiempo

A: listo *amor* cuídate mucho que estés bien

Int.12.m

A: bueno/vamos hacer una doble dosis *mujer* con eso// “Esta es mi verdad” y luego//”El verdadero amor perdona”/ que no se te olvide

B: (RISAS)

A: dale cuídate mucho *cariño* y te pregunto/ tú escuchas Radio Tiempo

B: todo el tiempo

En los anteriores fragmentos se reflejan los vocativos *amor* y *cariño*, utilizados por el locutor sólo con oyentes mujeres, para crear un ambiente de familiaridad. Además, por primera

vez en el corpus aparece el vocativo *mujer*; posiblemente, porque el locutor infiere que la oyente es una mujer adulta. También, reaparece la presecuencia de despedida *cuídate mucho*, para significar que el final de la interacción está cerca.

5. Conclusiones

En este trabajo se ha estudiado la manifestación de la cortesía verbal en el programa *Marcando a tiempo* de la emisora Radio Tiempo Cartagena, a través de unos fenómenos que develan la cortesía en la interacción locutor oyente: fórmulas de saludos, estrategias de atenuación, conversación de contacto. Asimismo, algunas fórmulas de tratamiento nominal y pronominal.

Con respecto a las fórmulas de saludos, se encontró que existe una codificación común a todas las interacciones donde se da la identificación del oyente. Esta consiste en que el locutor les pregunta su nombre a todas las personas que se comunican y, asimismo, en la mayoría de los casos, indaga cómo se encuentran quienes llaman a solicitarle su canción favorita. En todos los casos se da la fórmula de saludo de cierre: “Tú escuchas Radio Tiempo... Todo el tiempo”, la cual ya se encuentra codificada por el programa y es reconocida por todos sus oyentes.

De otra parte, se analizaron estrategias de atenuación mediante expresiones que mitigan o suavizan la fuerza ilocucionaria de los enunciados. Este fenómeno se muestra con mayor frecuencia por parte del locutor. En este sentido, se advierte un predominio de la cortesía positiva.

A su vez, la conversación de contacto se refleja mediante el sostenimiento de los turnos de los participantes, lo cual se da en un ambiente de amabilidad. Por ejemplo, el locutor usa expresiones como *¿vistes?* (sic), *¿Bien?*, *¿Dale?*, las cuales son partículas de comprobación de contacto que ayudan a mantener la interacción. Es necesario apuntar que esta categoría también se refleja cuando se da una broma por parte del locutor hacia el oyente, con el fin de que la interacción tenga lugar en un ambiente de confianza.

Por último, en cuanto a las fórmulas de tratamiento nominal y pronominal, se notó que el locutor tiene una forma particular de comunicarse con las mujeres, la cual difiere de la usada cuando interactúa con los hombres. En concreto, con las mujeres es más recurrente el uso de vocativos como: *amor, cariño, hermosa*, etc., para crear un ambiente de cercanía psicológica y relativa familiaridad; fenómeno que también puede ocurrir con los hombres, pero en menor medida.

Referencias Bibliográficas

- Aguilar, P. (2012). Estrategias de cortesía verbal y atenuación cortés utilizadas en debates semipautados de jóvenes y adultos mayores de Santiago de Chile. Tesis de doctorado, Salamanca, España. Universidad de Salamanca. Recuperado de:
<http://gredos.usal.es/jspui/handle/10366/121327>
- Alonso-Cortes M, y Gasco, M. (2005). La competencia pragmática y la enseñanza del español como lengua extranjera. ASELE acta XVI. Recuperado de:
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/16/16_0679.pdf
- Alvarado, B. (2005). La ironía y la cortesía: una aproximación desde sus efectos. ELUA. (19).P. 33-45. Recuperado de: http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/6090/1/ELUA_19_02.pdf
- Boretti, S. (2001). Aspectos de la cortesía lingüística en el español coloquial de la Argentina. *Oralia*. (4). P. 75 - 102.
- Briz, A. (1998), *El español coloquial en la conversación. Esbozo de pragmatogramática*, Barcelona, Ariel Lingüística.
- Briz, A. (2003). La estrategia atenuadora en la conversación cotidiana española. En: Bravo, D. (ed.) *Actas del Primer Coloquio del programa EDICE. La perspectiva no etnocentrista de la cortesía: Identidad sociocultural de las comunidades hispanohablantes*. Estocolmo: Universidad de Estocolmo, P. 17-46. Recuperado de:
http://www.su.se/polopoly_fs/1.135443.1369041503!/menu/standard/file/1coloquioEDICE.pdf
- Brown, P. y S. Levinson (1978). *Politeness: Some universals in language usage*. New York, Cambridge University Press.
- Escandell, M. V. (1996). *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel.

- Fossaert, Robert. 1983. Les structures idéologiques. París: Seuil
- Gall, O. (2004). Identidad, exclusión y racismo: reflexiones teóricas y sobre México. Revista Mexicana de Sociología. (66) 2. P. 221-259. Recuperado de:
<http://www.revistas.unam.mx/index.php/rms/article/view/5991>
- Haverkate, Henk. (1994). La cortesía verbal. Madrid: Editorial Gredos.
- Haverkate, Henk.(2002). El análisis de la cortesía comunicativa: categorización pragmalingüística de la cultura española. Edice.
- Hernández Flores, N. (1999). Politeness ideology in Spanish colloquial conversation, the case of advice. Pragmatics. (9)1. P. 137-149
- Julian, G (2010). El discurso de la cortesía en instituciones de atención al público en Bahía Blanca. Univ. Nac. del Sur
- Lakoff, R. (1973). The logic of politeness or minding your p's and q's". Papers from the Ninth Regional Meeting of the Chicago Linguistic Society. Chicago, Chicago Linguistic Society, P. 292-305.
- Leech, G. H. (1983). Principles of pragmatics. Londres, Longman.
- Lenarduzzi, R. (1991). Pragmática contrastiva de las fórmulas de saludo en español e italiano. Estrategias didácticas. Rassegna italiana di linguistica applicata. (23) 2. P. 191- 201.
Recuperado de:
http://www.contrastiva.it/baul_contrastivo/dati/sanvicente/contrastiva/Pragm%C3%A1tica/Lenarduzzi,%20las%20formas%20de%20saludo.pdf
- Martínez-costa, M –Herrera, S (2007).La tertulia radiofónica como un tipo de conversación coloquial. Universidad de Navarra-Universidad de Piura.

- Piatti, G. (2001). La atenuación en conversaciones entre estudiantes argentinos. *Moderna Sprak*. (25)2. P. 210-221.
- Rigatuso, E. M. (2008) “¿Qué! ¿Tienen calor?”. Conversación de contacto en español bonaerense: de interacciones institucionales, de servicio y sociales”, en *Oralia: Análisis del discurso oral* 11: 133-168. Recuperado de:
http://www.conicet.gob.ar/new_scp/detalle.php?keywords=&id=22561&articulos=yes&detalles=yes&art_id=3524793
- Sánchez Lanza, C. (2002). El discurso de la cortesía en puestos de atención al público en la Argentina (instituciones de salud pública y bienestar social). En D. Bravo (Ed.), *Actas del Primer coloquio del programa EDICE* (pp. 332-345). Estocolmo: Univ. de Estocolmo.
Recuperado de:
http://www.su.se/polopoly_fs/1.135443.1369041503!/menu/standard/file/1coloquioEDICE.pdf
- Segovia, P. (2008). El contrato de comunicación de “el gran tribunal” de radio Pudahuel. Pontificia universidad de Chile.
- Szurmut, M. y McKee, R. (2009). *Diccionario de estudios culturales latinoamericanos*. México: editorial instituto mora- siglo XXI.
- Urbina Vargas, S. (2004). Análisis pragmático de dos expresiones descortesía del español de Costa Rica y su adquisición por parte de estudiantes de español como segunda lengua. *Filología y lingüística*. (30) 2. P. 237-245. ISSN: 0377-628X. Recuperado de:
<http://www.revistas.ucr.ac.cr/index.php/filyling/article/view/4447/4264>

Anexos. Interacciones Registradas en el Programa *Marcando a Tiempo***A: Locutor (Robert Suárez)****B: Oyente****Int.1.m**

A: Hola, ¿cómo te llamas?

B: Leydi

A: Leidy, ¿cómo estás?

A: Leidy, ¿estás hablando desde un teléfono inalámbrico?

B: ¿Cómo?

A: ¿Estás hablando desde un teléfono inalámbrico?

B: No

A: Bueno/entonces vamos a movistar para comprarte uno porque tienes problemas con esto
vistes

B:(risas)ok

A: seguro/ bueno no te vayas a pegar mucho a la bocina para escucharte bien/ vale

B: ok

A: Leidy, ¿cómo estás?

B: bien

A: bien contento de que me llames a esta hora//¿a quién saludas a esta hora?

B: A todos los que están escuchando Radio Tiempo y a mi mejor amiga

A: ¿Cómo se llama?

B: Ariana Cáceres

A: Saludos para ella

A: La canción que quieres escuchar ¿cuál es?

B: Son dos

A: ¿Cuáles son?

B: “Pero me acuerdo de ti” de Cristina Aguilera// y “Propuesta indecente” de Romeo
Santos

A: Tú escuchas radio tiempo

B: Todo el tiempo

Int.2.h

A: buenos días ¿cómo te llamas?

B: Carlos

A: Carlos/bienvenido a radio tiempo amigo mío// que canción vas a programar

B: amarte así de Alejandro Lerner y culpable de David Visbal

A: ok/// a quien quieres saludar a esta hora

B: pues a mi familia que se encuentra en la casa /y puedo hacerte una pregunta

A: cual /cuéntame pero bájale el volumen a tu radio amigo Carlos

B: eh lo del sorteo del smartv

A: bueno bueno, entonces debes esperar la promoción para que puedas participar vale

B: aparte del sorteo

A: así no podemos hablar amigo mío//bájale el volumen al radio/// ahora sí cuéntame

B: que aparte del sorteo que se realizó la semana pasada ¿van a seguir realizando otros?

A: claro que si vienen como cuatro smartv mas

B: más o menos cuando

A: bueno//me imagino que el próximo será antes que inicie la copa américa/porque esa es la idea que ustedes se vean la copa américa por ahí//dale

B: a bueno

A: listo Carlos/ un abrazo amigo mío gracias por escucharnos

B: ok

Int.3.m

A: hola buenos días ¿tu nombre?

B: hola buenos días mi amor/ me llamo Eliana

A: Eliana súper de tenerte por aquí a esta hora/cuéntame Eliana como estás ¿bien?

B: te llamo para ver si me puedes complacer con dos canciones

A: oye pero te pregunte como estás Eliana

B: bien mi amor/excelente gracias a Dios

A: me encanta/ me encanta y me gusta saber eso// me importa saber cómo estas//bueno
¿cuáles son tus dos canciones haber?

B: lo aprendí de ti de ha.ash/ y también de ha.ash/ hoy te dejo en libertad

A: dale Eliana un beso para ti//tu escuchas radio tiempo

B: todo el tiempo mi amor

Int.4.h

A: buenas ¿tu nombre?

B: buenas/ mi nombre es Wilder

A: Wilder bienvenido a radio tiempo// como esta todo ¿bien?

B: bien gracias a Dios

A: amigo mío/ ¿qué canciones vas a programar haber?

B: te mando amor.

A: te mando amor de mojito y ¿cuál otra?

B: desde lejos// de Santiago cruz

A: ok/amigo Wilder //un abrazo ¿quiere saludar a alguien?

B: a todos los compañeros de epicentro

A: usted escucha radio tiempo

B: todo el tiempo.

Int.5.m

A: hola buenas/ ¿tu nombre?

B: hola/ Adriana

A: Adriana ¿cómo estás?

B: bien gracias y tu

A: qué bonito tenerte por aquí cariño/ yo muy bien /muy alegre de llevarte música y compañía donde quiera que estés/ te regalo dos canciones ¿cuáles quieres? Adriana

B: la de Axel /te voy amar

A: y ¿cuál otra?

B: y ///tú me cambiaste la vida

A: ¿a quién quieres saludar?

B: a mi familia

A: ok/dale Adriana cuídate mucho/ que estés muy bien

Int.6.m

A: hola buenas ¿tu nombre?

B: hola

A: hola ¿Cómo te llamas?

B: juliana

A: juliana///que buena eres/// juliana

B:(risas)

A:(risas)

B: hasta que por fin me sale la llamada

A: hasta que por fin juliana// ya estamos aquí en el gran momento en que tú vas a programar tu canción favorita ¿Cuál es a ver?

B: amor real de sin banderas

A: y otra que te guste/// te voy a regalar otra

B: no sé tú de Luis miguel

A: no sabes si yo o tu

B:(risas)

A: (risas) dale juliana un beso para ti // te pregunto /tu escuchas radio tiempo

B: todo el tiempo

Int.7.m

A: hola ¿tu nombre?

B: si buenas

A: hola cómo te llamas?

B: Kelly

A: Kelly que tienes pereza

B: no (risas)

A: no. A ok bueno así está mejor/// una sonrisa esta mejor (risas) oye Kelly dos canciones son tuyas completamente gratis en radio tiempo ¿Cuáles son?

B: una de romeo santos

A: ¿Cuál?

B: propuesta indecente

A: propuesta indecente

B: y la de Chocquibtown

A: hasta el techo?

B: la otra

A: ah la nueva///cuando te veo

B: esa

A: listo cariño cuídate mucho y te pregunto tu escucha radio tiempo

B: todo el tiempo

Int.8.m

A: hola ¿tu nombre?

B: hola buenas tardes

A: hola ¿cómo te llamas?

B: Marlyn Pacheco

A: ¿Cómo? Marlyn

B: sí

A: Marlyn como estas ¿bien?

B: muy bien muchísimas gracias/// te estoy llamando desde la ciudad de Orlando

A: ohhh que bueno eso que bien/// como esta todo por allá por Orlando

B: muy rico/ calientico

A: (risas) que bueno/// como están todas las atracciones de allá?

B: rico/ chévere/// me estoy comunicando on line desde mi computador/programo en vivo radio tiempo

A: eso a través de triple w radio tiempo punto com punto co/bueno me recuerdas tu nombre mi amor

A: Marlyn ¿no?

B: Marlyn Pacheco

A: a ok bueno /Marlyn aprovecha y saluda a toda tu gente aquí en Cartagena

B: gracias/le mando un saludo a mi familia en el barrio las Gaviotas a la familia Zarate

A: la familia zarate de parte de Marlyn Pacheco/// bueno Marlyn te vamos a regalar una canción ahora/para que te sientas como en Cartagena/en calorcito de Orlando/ ¿Qué canción quieres haber?

B: piel adentro de Ricardo Montaner

A: ok dale/ es un clásico Marlyn//cuídate mucho

B: gracias muy amable/gracias

A: sigue conectada a radio tiempo y gracias a ti por escucharnos en la distancia

Int.9.m

A: hola buenas/ tu nombre

B: hola Robert mi nombre es Adriana

A: Adriana que bueno tenerte por aquí a esta hora//cuéntanos cariño que canción vas a programar pero antes te pregunto cómo estas Adriana

B: excelente gracias a Dios

A: eso me encanta/yo también estoy excelente/cuéntame ahora si/tus canciones cuales son

B: esta ausencia de David Visbal y el privilegio de amarte

A: que bien eso/ a quien quieres saludar Adriana

B: a nadie en especial/ a todos los oyentes de radio tiempo y especialmente a ti

A: gracias mi amor/un beso para ti cuídate mucho

Int.10.m

A: hola buenas ¿tu nombre?

B: buenas aló

A: si ¿tu nombre?

B: Angie

A: Angie que canción vas a programar en radio tiempo Angie

B: tengo dos canciones/ fanfarrón de Fanny lu y no te quiero nada de Has.sh

A: ok cuál de las dos quieres primero

B: no te quiero nada de Has.sh

A: ok listo y tu escucha radio tiempo

B: todo el tiempo

A: listo amor cuídate mucho que estés bien

Int.11.m

A: buenas ¿tu nombre?

B: Alcira

A: Alcira bienvenida a radio tiempo//feliz medio día///Alcira cuéntame que canción vas a programar esta hora

B: como pompas de jabón de Ricardo Arjona

A: ¿Cómo? ¿Cómo?

B: como pompas de jabón de Ricardo Arjona

A: bueno/esa canción ehh pompas de jabón la hace Maná creo(risas) y la canción lleva como título/ el verdadero amor perdona

B: a mí me fascina tanto que la conocía como pompas de jabón

A: bueno/vamos hacer una doble dosis mujer con eso// esta es mi verdad y luego//el verdadero amor perdona que no se te olvide

B: (RISAS)

A: dale cuídate mucho cariño y te pregunto tu escucha radio tiempo

B: todo el tiempo